

# تعلیق موقت حکم اخراج – تضمین اقامت و دسترسی به تعلیم و کار

## فهرست

1	تعلیق موقت حکم اخراج	3
1.1	تعلیق موقت حکم اخراج چیست؟	3
2.1	چی زمانی شخص تعلیق موقت حکم اخراج دریافت می‌کند؟	3
1.3	دلایل تعلیق موقت حکم اخراج	3
2	تضمین اقامت در وضعیت تعلیق موقت حکم اخراج	4
2.1	شرایط "سخت"	4
2.2	"تعلیق موقت حکم اخراج به دلیل تعلیم"	5
2.3	"دلایل بشردوستانه"	6
2.4	"جوانان و نوجوانان که به خوبی با جامعه جرمنی منطبق شده‌اند"	6
2.5	"انطباق پایدار"	7
2.6	درخواست مجدد پناهندگی	7
3	دسترسی به تعلیم و کار	8
3.1	کار کردن در حالت تعلیق موقت حکم اخراج	8
3.2	دسترسی به تعلیم	10

## مخاطبان عزیز،

این کتابچه معلومات دهی از طرف شورای کمک به پناهجویان تورینگن، در قالب پروژه "BLEIBdran" (بند شغلی پناهجویان در تورینگن)، تهیه شده است. مخاطبان این کتابچه اشخاصی هستند حکم اخراج آن‌ها به طور موقت در حال تعلیق است.

در بخش 1 توضیح می‌دهیم که تعلیق موقت حکم اخراج چیست و چی زمان شخص تعلیق موقت حکم اخراج دریافت می‌کند. علاوه بر این توضیح می‌دهیم که دلایل تعلیق موقت حکم اخراج چی می‌توانند باشند. در بخش 2 این کتابچه نگاه کوتاهی داریم به امکانات متفاوت، برای این که تعلیق موقت حکم اخراج به دریافت جواز اقامت و یا دریافت نوع دیگری از حکم تعلیق اخراج ختم شود. در بخش 3 می‌توانید معلوماتی راجع به دسترسی به تعلیم و بازار کار در وضعیت تعلیق موقت حکم اخراج بیابید.

این معلومات به شما کمک می‌کنند، تا یک نگاه کلی نسبت به موقعیت تعلیق موقت حکم اخراج داشته باشید. این معلومات جایگزین مشاوره نخواهند بود.

کریستیان ولکر، گوردون کایفل

شورای کمک به پناهجویان تورینگن e.V.

پروژه BLEIBdran

Erfurt، می 2017

---

شورای کمک به پناهجویان تورینگن e.V.

می 2017

# 1 تعلیق موقت حکم اخراج

در این بخش 1 کتابچه به سؤالات زیر جواب داده می شود: تعلیق موقت حکم اخراج چیست؟ چی زمانی شخص تعلیق موقت حکم اخراج دریافت می کند؟ به چی دلایلی شخص تعلیق موقت حکم اخراج دریافت می کند؟ علاوه بر این معلوماتی در مورد "خروج داوطلبانه" دریافت می کنید.

## 1.1 تعلیق موقت حکم اخراج چیست؟

وقتی که اخراج در حال حاضر امکان پذیر نباشد، تعلیق موقت حکم اخراج از طرف اداره امور اتباع خارجی صادر می شود. بناء حکم به این معنا است: تعلیق موقت حکم اخراج. بر حسب دلیل تعلیق موقت حکم اخراج، ممکن است اخراج در آینده نزدیک انجام شود. تعلیق موقت حکم اخراج یک کاغذ سبز رنگ است، که دو بار قاط شده است. در یک طرف آن یک خط مورب سرخ کشیده شده است. بالای تعلیق موقت حکم اخراج معلومات شخصی شما (تخلص، معلومات تولد، آدرس و ...) و یک عکس وجود دارد. تعلیق موقت حکم اخراج می تواند به عنوان آی دی کارت استفاده شود. این ورقه از طرف اداره امور اتباع خارجی صادر می شود. تعلیق موقت حکم اخراج همیشه دارای مهلت مشخص است - به طور معمول حداکثر 6 ماه. تعلیق موقت حکم اخراج تا زمانی از طرف اداره امور اتباع خارجی تمدید می شود که امکان اخراج وجود نداشته باشد.

## 1.2 چی زمانی شخص تعلیق موقت حکم اخراج دریافت می کند؟

موقعیت های مختلف ممکن است سبب آن شوند که شما تعلیق موقت حکم اخراج دریافت کنید:

- درخواست پناهندگی شما از طرف اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان (BAMF) رد شده است و - در صورت شکایت - محکمه اداری نیز آن را رد کرده باشد.
- درخواست پناهندگی شما تحت عنوان "غیرقابل قبول" رد شده است. یک دلیل ممکن است این باشد که شما قبلاً در یک کشور دیگر درخواست پناهندگی داده اید.
- شما درخواست پناهندگی داده اید. اما این اولین درخواست پناهندگی شما نیست، که در جرمنی داده اید ("درخواست مجدد پناهندگی")
- در مورد پناهندگان زیر سن قانونی که دارای سرپرست هستند: قبلاً و یا هنوز درخواست پناهندگی ارائه نشده است.
- به عنوان مثال شما در جرمنی تحصیل کرده، ولی آن را ناتمام رها کرده اید.

## 1.3 دلایل تعلیق موقت حکم اخراج

دلایل متعددی ممکن است برای دریافت تعلیق موقت حکم اخراج وجود داشته باشد. چند مورد از این دلایل را برای شما شرح می دهیم.

## امکان خروج وجود ندارد

ممکن است امکان خروج شما (هنوز) وجود نداشته باشد. برای مثال زمانی که هیچ پروازی به وطن شما وجود نداشته باشد، تعلیق موقت حکم اخراج دریافت می‌کنید. همچنین وقتی که کشور شما آمادگی ورود شما را نداشته باشد، تعلیق موقت حکم اخراج دریافت می‌کنید. همچنین ممکن است که اداره امور اتباع خارجی، پروسه اخراج شما را هنوز سازماندهی نکرده باشد.

## دلایل شخصی یا بشردوستانه

همچنین ممکن است شما به دلایل شخصی یا بشردوستانه، تعلیق موقت حکم اخراج دریافت کنید. این در صورتی اتفاق می افتد که همسر و یا فرزند شما که زیر سن قانونی است، دارای جواز اقامت باشند. یک دلیل دیگر برای چنین تعلیق موقت حکم اخراج ممکن است ابتلا به یک بیماری سخت باشد. یک دلیل دیگر ممکن است راجستریشن در دوره تعلیمی باشد.

## منافع عمومی

همچنین منافع عمومی قابل توجه که نیازمند حضور شما در خاک جرمنی باشد، می‌تواند به تعلیق موقت حکم اخراج منجر شود. به عنوان مثال، چنانچه شما شاهد در یک محکمه رسیدگی به جرم باشید.

تا زمانی که دلیل تعلیق موقت حکم اخراج وجود داشته باشد، تعلیق موقت حکم اخراج تمدید می‌شود.

### نکته مهم:

تاریخ روی برگه تعلیق موقت حکم اخراج تضمین کننده اقامت شما تا این زمان در جرمنی نیست. وقتی که دلایل تعلیق موقت حکم اخراج دیگر وجود نداشته باشد، اداره امور اتباع خارجی می‌تواند شما را قبل از این تاریخ اخراج کند. آیا شما سندی دارید که اثبات می‌کنند، دلایل تعلیق موقت حکم اخراج شما (به عنوان مثال معاینه/تصدیق داکتر؛ تغییر وضعیت فامیلی شما) همچنان وجود دارند؟ یا شما سندی مبنی بر دلایل جدید تعلیق موقت حکم اخراج در اختیار دارید؟ این اسناد را به طور عاجل به اداره امور اتباع خارجی ارائه دهید!

آیا مطمئن نیستید که تعلیق موقت حکم اخراج شما چی دلیلی دارد؟ به یک مرکز مشاوره تخصصی مراجعه کنید!

## 2 تضمین اقامت در وضعیت تعلیق موقت حکم اخراج

برای دریافت اقامت دائم در جرمنی امکانات مختلفی وجود دارد. تقریباً تمام آن‌ها با انطباق شما در جرمنی در ارتباط هستند. در این خصوص مواردی مانند میزان بلدیت شما با لسان جرمنی، مکتب، کار، تحصیل یا تعلیم اهمیت دارند. همچنین فعالیت‌های داوطلبانه یا عضویت در انجمن‌ها (به عنوان مثال انجمن ورزشی) می‌تواند مفید باشد.

آیا حس می‌کنید که یکی از این امکانات در مورد شما صدق می‌کند؟ لطفاً به یک مرکز مشاوره یا یک وکیل حقوقی آشنا به مسائل حقوق خارجی‌ان مراجعه کنید.

### 2.1 شرایط "سخت"

بر بنیاد ماده 23a از قانون اقامت، شخص می‌تواند به دلایل اضطراری شخصی و یا بشردوستانه جواز اقامت دریافت کند. برای این کار باید به کمیسیون تعیین شرایط سخت رجوع شود.

کمیسیون تعیین شرایط سخت در تورینگن از هشت عضو تشکیل شده است. آن‌ها از بخش‌های مختلف جامعه هستند. اعضای کمیسیون تعیین شرایط سخت می‌توانند تصمیم بگیرند که افراد دارای تعلیق موقت حکم اخراج، با وجود پیش شرط‌های خاص می‌توانند جواز اقامت دریافت کنند. آن‌ها یک بار در ماه جلسه تشکیل می‌دهند، تا در مورد درخواست های ارائه شده شرایط سخت تصمیم‌گیری کنند.

در این خصوص میزان انطباق شما در جرمنی اهمیت دارد. میزان بلدیت شما به لسان جرمنی چی میزان است؟ آیا برای اشتراک دوره تعلیمی و یا برای کار اقدام کرده‌اید؟ آیا دوستان بسیاری دارید که آرزو دارند شما در اینجا بمانید؟ آیا به صورت داوطلبانه و یا در یک انجمن فعال هستید؟ همچنین شرایط دیگر نیز تعیین کننده هستند، به عنوان مثال ابتلا به بیماری سخت. در قدم اول باید با یکی از اعضای کمیسیون تعیین شرایط سخت یک گفتگوی شخصی داشته باشید.

وقتی که قرار ملاقات گذاشتید، باید اسناد (BAMF، کار، مکتب، فعالیت داوطلبانه، تصدیق داکتر و ...) را با خود همراه داشته باشید و سرگذشت خود را تعریف کنید. آن وقت این عضو تصمیم می‌گیرد که آیا دوسیه شما را قبول می‌کند.

چنانچه دوسیه شما از طرف این عضو پذیرفته شود، او برای شما درخواست شرایط سخت ارائه می‌دهد. در این خصوص اداره اتباع خارجی مسئول رسیدگی به دوسیه شما مطلع می‌گردد، که دوسیه شما در کمیسیون تعیین شرایط سخت است. آنگاه تا تصمیم‌گیری چند ماه طول می‌کشد. در این زمان شما دارای تعلیق موقت حکم اخراج هستید و اخراج نخواهید شد.

تمام اعضای کمیسیون تعیین شرایط سخت در مورد دوسیه شما مشورت می‌کنند. وقتی که دو سوم اعضای رای مثبت بدهند، وزارت مهاجرین، عدلیه و حمایت از مصرف کننده (TMMJV) در تورینگن، بر بنیاد ماده 23a از قانون اقامت، به شما جواز اقامت به دلیل بشردوستانه خواهد داد.

#### نکته مهم:

نگاه کلی نسبت به اعضاء و نیز معلومات بیشتر در خصوص کمیسیون تعیین شرایط سخت را می‌توانید در سایت زیر پیدا کنید: <http://www.fluechtlingsrat-thr.de/arbeitshilfen/h%C3%A4rtefallkommission>

## 2.2 "تعلیق موقت حکم اخراج به دلیل تعلیم"

"تعلیق موقت حکم اخراج به دلیل تعلیم" بر بنیاد ماده 60a از قانون اقامت، یک تعلیق موقت حکم اخراج خوب به حساب می‌آید، چون برای مدت تعلیم (2 تا 3 سال) اعطاء می‌گردد. چنانچه شما در یک دوره تعلیم شغلی واجد شرایط پذیرفته شوید و یا اکنون در جریان این دوره هستید می‌توانید تعلیق موقت حکم اخراج دریافت کنید. این دوره تعلیمی باید از طرف دولت به رسمیت شناخته شده باشد.

در صورتی که دوره تعلیمی را نیمه کاره رها کنید، تعلیق موقت حکم اخراج برای مدت 6 ماه داده می‌شود. در این زمان می‌توانید دوره تعلیمی جدیدی را جستجو کنید. اما این کار تنها یک بار امکان دارد. کارفرما شما مسئول است، چنانچه شما دوره را رها کنید، به طور عاجل به اداره امور اتباع خارجی اعلام کند. در غیر این صورت کارفرما باید جریمه هنگفتی بپردازد.

چنانچه اشتراک بعد از ختم موفقیت‌آمیز دوره شما را جذب نکند، برای 6 ماه دیگر تعلیق موقت حکم اخراج دریافت می‌کنید. در این مدت می‌توانید به دنبال کاریابی باشید. کار باید متناسب با تعلیم‌های شما باشد. آیا شما از این طریق کاری پیدا کرده اید و یا ذریعه اشتراک تعلیم دهنده جذب شده‌اید؟ اکنون شما می‌توانید بر بنیاد ماده 18a بند 1a از قانون اقامت درخواست جواز اقامت بدهید.

شاید شما قبلاً یک دوره تعلیمی یافته باشید. اما مدت زمانی طول می‌کشد تا دوره تعلیمی شروع شود. برای این منظور تورینگن قوانینی را تعیین کرده است. در زمان بین قرارداد تعلیمی و شروع دوره تعلیمی امکان تعلیق موقت حکم اخراج وجود دارد.

شما می‌توانید معلومات بیشتر در مورد این که چطور می‌توانید برای دوره تعلیم و نیز تا زمان شروع تعلیم، تعلیق موقت حکم اخراج دریافت کنید، را در بخش 3 این کتابچه پیدا کنید.

#### نکته مهم

- نمونه فرمه تعلیق موقت حکم اخراج تا زمان شروع دوره تعلیمی + جواز تورینگن
- نمونه فرمه تعلیق موقت حکم اخراج برای دوره تعلیمی

را می‌توانید در سایت زیر پیدا کنید: <http://fluechtlingsrat-thr.de/arbeitshilfen/antragshilfen>

## 2.3 "دلایل بشر دوستانه"

شما می‌توانید تحت وجود پیش‌شرط‌های خاص، به **دلایل بشر دوستانه** بر بنیاد ماده 25 بند 5 از قانون اقامت، از اداره امور اتباع خارجی جواز اقامت دریافت کنید - مخصوصاً اگر فیصله حکم اخراجتان 18 ماه معلق شده باشد.

پیش‌شرط‌ها:

- امکان سفر عودت به وطن (نه داوطلبانه و نه غیرداوطلبانه) وجود ندارد.
- شما معلومات اشتباه در خصوص هویت و یا ملیت ارائه نداده‌اید.
- تقصیر شما نیست، که امکان اخراج وجود ندارد.

چنانچه شما این پیش‌شرط‌ها را داشته باشید، می‌توانید درخواست مرتبط را به اداره امور اتباع خارجی ارائه دهید. لطفاً قبلاً از مراکز مربوطه مشاوره بگیرید!

## 2.4 "جوانان و نوجوانان که به خوبی با جامعه جرمنی منطبق شده‌اند"

جوانانی که دارای تعلیق موقت حکم اخراج هستند و به خوبی با جامعه جرمنی منطبق شده‌اند، می‌توانند تحت وجود پیش‌شرط‌های خاص بر بنیاد ماده 25a از قانون اقامت، جواز اقامت دریافت کنند.

#### جواز اقامت برای جوانان

یکی از پیش‌شرط‌ها این است که 4 سال باشند جرمنی باشید. درخواست دادن جواز اقامت باید قبل از تولد 21 سالگی ارائه شود. چنانچه به مکتب می‌روید و یا در ضمن دوره تعلیمی یا تحصیلات دانشگاهی هستید، امکان درخواست این جواز اقامت با وجود ارتباط با خدمات اجتماعی وجود دارد.

چنانچه شما این پیش‌شرط‌ها را داشته باشید، می‌توانید درخواست مرتبط را به اداره امور اتباع خارجی ارائه دهید. لطفاً قبلاً از مراکز مربوطه مشاوره بگیرید!

## جواز اقامت برای والدین

آیا شما زیر سن قانونی (زیر 18 سال) هستید و بر بنیاد ماده 25a از قانون اقامت، جواز اقامت دریافت کرده‌اید. آن وقت والدین شما نیز می‌توانند تحت پیش‌شرط‌های خاص، جواز اقامت دریافت کنند. به عنوان مثال باید بتوانید خرجی خود را تامین کنید و نباید معلومات اشتباه در خصوص هویت خود داده باشید.

## جواز اقامت برای همسر و فرزندان

آیا ازدواج کرده‌اید و/یا فرزند زیر سن قانونی دارید و دارای جواز اقامت بر بنیاد ماده 25a از قانون اقامت هستید. همسر/شریک زندگی شما و نیز فرزندان زیر سن قانونی می‌توانند تحت پیش‌شرط‌های خاص، جواز اقامت دریافت کنند.

## 2.5 "انطباق پایدار"

آیا مدت 8 سال (با فرزندان زیر سن قانونی: مدت 6 سال) در جرمنی زندگی می‌کنید؟ آنگاه می‌توانید بر بنیاد ماده 25b جواز اقامت دریافت کنید. پیش‌شرط‌ها در این خصوص توانایی کامل در تامین خرج زندگی و بلدیت شفاهی لسان جرمنی (حداقل سطح A2) است. تحت پیش‌شرط‌های خاص ممکن است توانایی کامل در تامین خرج زندگی نادیده گرفته شود.

چنانچه شما این پیش‌شرط‌ها را داشته باشید، می‌توانید درخواست مرتبط را به اداره امور اتباع خارجی ارائه دهید. لطفاً قبلاً از مراکز مربوطه مشاوره بگیرید!

## 2.6 درخواست مجدد پناهندگی

در برخی موارد اندک، ممکن است امکان ارائه درخواست مجدد پناهندگی نزد اداره فدرال مهاجرت و پناهجویان (BAMF) وجود داشته باشد. درخواست مجدد پناهندگی امکان‌پذیر است، اگر:

- خطر جدیدی در کشور خود شما را تهدید می‌کند
- شرایط در کشور شما به شدت وخیم شده است
- اسناد جدیدی در دسترس است، که تحت تعقیب بودن شما را اثبات می‌کنند.

آیا دلیل جدیدی وجود دارد، که ارائه درخواست مجدد پناهندگی را توجیه می‌کند؟ اکنون 3 ماه زمان دارید، درخواست پناهندگی خود را ارائه دهید. BAMF (اداره مهاجرت) بررسی می‌کند که آیا دلایل برای توجیه ارائه درخواست مجدد پناهندگی وجود دارد. تنها در این صورت دوسیه پناهندگی دوباره باز می‌شود.

### نکته مهم:

درخواست مجدد پناهندگی، دلایل اولیه پناهندگی مورد توجه قرار نمی‌گیرند. این بدان معنی است که تنها اتفاقاتی که بعد از ارائه اولین درخواست پناهندگی (در صورت وجود چندین درخواست: از زمان آخرین مورد) اتفاق افتاده است، مورد توجه قرار می‌گیرد. قبل از ارائه درخواست مجدد پناهندگی، حتماً مشاوره بگیرید!

## 3 دسترسی به تعلیم و کار

در ادامه می‌توانید معلومات ابتدائیه راجع به دسترسی به کار (3.1) و تعلیم (3.2) را در حالت تعلیق موقت حکم اخراج بیابید.

### نکته مهم:

شبکه BLEIBdran خدمات مشاوره در خصوص موضوع دوره‌های تعلیم، کار و تعلیم ارائه می‌دهد: <http://www.ibs-thuringen.de/projekte/ivaf-netzwerk-bleibdran/>. معلومات بسیاری راجع به موضوع دوره‌های تعلیمی و مشاغل مختلف دارای دوره تعلیمی را می‌توانید در آژانس کار بیابید: [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de).

### 3.1 کار کردن در حالت تعلیق موقت حکم اخراج

در جرمنی بین **کار کردن** در حالت **استخدام** و **شاغل بودن** تفاوت وجود دارد. استخدام به این معنی است که شما کارمند هستید و رییس دارید. شاغل بودن به این معنی است که شما مستقل بوده و رییس خود هستید. در حالت تعلیق موقت حکم اخراج اجازه کار به صورت مستقل وجود ندارد. در ادامه هنگام استفاده از واژه "کار" منظور "استخدام" است.

#### ■ دسترسی به بازار کار

هنگامی که شما از حداقل 3 ماه در جرمنی راجستر شده باشید و دیگر در مراکز پذیرش ابتدائیه ساکن نباشید، می‌توانید کار کنید. آیا می‌خواهید کار کنید؟ آن وقت تقریباً در تمام موارد برای کار کردن ضرورت به مجوز اداره امور اتباع خارجی دارید. از جمله موارد استثناء می‌توان به کار در مراکز پژوهشی، کارآموزی تحصیلی و فعالیت‌های داوطلبانه اشاره کرد.

#### ■ عدم دسترسی به بازار کار: ممنوعیت کار

دلایل معدودی برای ممنوعیت کار وجود دارند. ممنوعیت کار عمومی در حالت‌های زیر وجود دارد:

- شما از کشوری می‌آید که به آن "کشور امن" گفته می‌شود (آلبانیا، منتنگرو، بوسنیا، کوزو، صربستان، مقدونیه، غنا، سنگال) و
- شما بعد از 2015.08.31 درخواست پناهندگی داده‌اید و
- درخواست پناهندگی رد شده است

همچنین ممنوعیت کار می‌تواند اعمال شود، اگر

- ورود شما (ظاهراً) به این منظور انجام شده است که از خدمات بر بنیاد قانون ارائه خدمات به پناهندگان دریافت کنید یا
- شما مسئول بوجود آوردن شرایطی هستید که نمی‌توانید از کشور اخراج شوید.

در صورتی که چنین ممنوعیت کاری دارید، حتماً مشاوره بگیرید!



## ■ من کار پیدا کرده‌ام! - و حالا؟

شما کار پیدا کرده‌اید. اداره امور اتباع خارجی مسئول رسیدگی به دوسیه شما باید در تعلیق موقت حکم اخراج ذکر کند که شما اجازه دارید در آنجا کار کنید. برای این کار باید در اداره امور اتباع خارجی درخواست ارائه دهید. شما باید یک کاپی از قرارداد کاری را در کنار درخواست خود قرار دهید.

### نکته مهم:

همیشه جواز کار را به صورت مکتوب درخواست دهید! چنانچه اداره امور اتباع خارجی درخواست جواز کار را رد کرد، شما به معلومات دهی مکتوب و با ارائه دلایل ضرورت دارید، تا در مقابل آن اقدام کنید (مخالفت/شکایت در محکمه اداری). در برابر معلومات شفاهی اقدامی نمی‌توانید بکنید. نمونه فرمه درخواست را می‌توانید در سایت زیر ببابید:

<http://www.fluechtlingsrat-thr.de/arbeitshilfen/antragshilfen>

چنانچه موفق به دریافت جواز کار نشدید، حتماً از مراکز مشاوره، وکیل حقوقی متخصص در این زمینه مشاوره بگیرید!

در بیشتر موارد آژانس کار بررسی می‌کند که آیا شرایط استخدام (زمان کار، حقوق) مناسب هستند. در صورتی که شما درخواست خود را به اداره امور اتباع خارجی ارائه داده باشید، این کار به صورت اتوماتیک اتفاق می‌افتد. ضرورتی نیست که درخواست دوم را ارائه دهید.

## ■ "موارد خاص" کارآموزی و دوره تعلیمی

### کارآموزی

کارآموزی یک راه مناسب برای ورود به بازار کار است. به طور معمول کارآموزی به عنوان کار تلقی می‌شود. برای کارآموزی به اجازه اداره امور اتباع خارجی ضرورت دارید. کارآموزی معمولاً تحت قوانین حداقل حقوق قرار می‌گیرد (= شما باید حداقل 8.50 یورو در ساعت کسب کنید). هنگامی که کارآموزی کوتاه‌تر از سه ماه است، این قانون صدق نمی‌کند.

### نکته مهم:

لطفاً قبل از شروع کارآموزی معلومات کسب کنید که آیا به موافقت اداره امور اتباع خارجی ضرورت دارید!

### تعلیم

برای سپری کردن دوره تعلیمی در جرمنی نیاز به سند فارغ التحصیلی مکتب است. یک دوره تعلیمی واجد شرایط معمولاً دو تا سه سال طول می‌کشد. دوره های تعلیمی کمپنی و تحصیلی وجود دارد. در حالی که در بیشتر دوره های تعلیمی تحصیلی فرد به مکتب می‌رود، در دوره تعلیمی کمپنی فرد در یک کمپنی کار می‌کند. در تعلیم کمپنی، فرد درآمد کارآموزی کسب می‌کند. بنابراین تعالیم کمپنی یک نوع کار محسوب می‌شود. اداره امور اتباع خارجی باید در جواز اقامت شما ذکر کند که در کمپنی مذکور در حال طی دوره تعلیمی هستید. احتیاط: دوره های تعلیمی تحصیلی وجود دارد که در جریان آن شخص کار می‌کند! سیستم تعلیمی در جرمنی پیچیده است، حتماً در این خصوص مشاوره بگیرید!

### نکته مهم:

شما در حالت تعلیق موقت حکم اخراج هستید و یک دوره تعلیمی یافته‌اید. از این طریق می‌توانید اقامت خود را تضمین کنید. شما باید یک درخواست "تعلیق موقت حکم اخراج برای تعلیم" در اداره امور اتباع خارجی ارائه دهید. معلومات بیشتر در بخش 2.2 "تعلیق موقت حکم اخراج برای تعلیم بر بنیاد ماده 60a از قانون اقامت" وجود دارد.

## 3.2 دسترسی به تعلیم

### کودکستان

تمام اطفال که محل اقامت آنها در تورینگن است، از ختم سال 1 زندگی حق دریافت مراقبت در کودکستان دارند. اگر طفل شما باید به کودکستان برود، باید او را راجستر کنید. در بعضی مکان‌ها می‌توانید کودک خود را مستقیماً برای کودکستان راجستر کنید. بعضی مواقع راجستر را باید اداره جوانان انجام دهد. اداره جوانان و اداره تامین اجتماعی می‌توانند به شما کمک کرده و معلومات راجستریشن در کودکستان را در اختیار شما قرار دهند.

### نکته مهم:

معلومات چند لسانه در کتابچه "باهم به کودکستان می‌رویم" تهیه شده از طرف وزارت تحصیلات، جوانان و ورزش وجود دارد: - [https://www.thuringen.de/mam/th10/ab/miteinander\\_im\\_kindergarten\\_tmbis\\_information\\_fur\\_auslandische\\_eltern.pdf](https://www.thuringen.de/mam/th10/ab/miteinander_im_kindergarten_tmbis_information_fur_auslandische_eltern.pdf)

### مکتب

در تورینگن به طور معمول برای تمام اطفال از سن 6 سالگی اجبار رفتن به مکتب وجود دارد. تمام اطفال که 3 ماه در جرمنی اقامت داشته اند می‌توانند در مکتب راجستر کنند. معلومات بیشتر در خصوص راجستریشن در مکتب را می‌توانید از مشاور اجتماعی\* در محل بود و باش خود، در مراکز مشاوره و یا اداره تامین اجتماعی بدست آورید. مدت زمان اجباری رفتن به مکتب در تورینگن 10 سال است. اطفال شش یا هفت ساله معمولاً به مکتب می‌روند و بر حسب نوع مکتب و سند تحصیلی پس از ده یا 13 سال آن را به اتمام می‌رسانند. در بعضی موارد این امکان وجود دارد یک یا دو سال بیشتر در مکتب ماند، وقتی هنوز شخص موفق به ختم تحصیلات مکتب خود نشده است. در این خصوص باید با مرکز مشاوره و یا مکتب مشاوره داشته باشید.

برای تمام کسانی که برای مکتب معمولی سنشان زیاد است، وقتی به جرمنی می‌آیند و هنوز تحصیلات مکتب خود را تمام نکرده‌اند، به عنوان مثال این امکان وجود دارد "سال آمادگی شغلی لسان" (BVJ-S) را بگذرانند. این دوره در مکتب‌ها ارائه می‌شود و در بر گیرنده ساعات زیادی تعلیم لسان آلمانی است. بعد از یک سال در BVJ-S می‌توان در BVJ "سال آمادگی شغلی" راجستر کرد و در آنجا سند لیسه را گرفت. بعد از آن می‌توان برای دوره تعلیمی درخواست داد یا این که مکتب را ادامه داد، تا به عنوان مثال سند تخنیکی مسلکی یا دیپلوم لیسه دریافت کرد. جوانانی که به خوبی جرمنی تکلم می‌کنند، می‌توانند مستقیماً در دوره BVJ وارد شوند. برای BVJ-S باید در اداره معارف مسئول راجستر کرد. برای BVJ مستقیماً در مکتب تخنیکی مسلکی.

گاهی اوقات این امکان وجود دارد که به لیسه و یا مکتب مشترک رفت. این زمانی می‌تواند اتفاق بیافتد که شما اسناد تحصیلی مکتبی که در وطن خود رفته‌اید را همراه داشته باشید و این اسناد در جرمنی به رسمیت شناخته شده باشند. شما باید از قبل، مستقیماً با مکتب هماهنگ کنید و در مرکز مشاوره درباره به رسمیت شناختن اسناد تحصیلی مشاوره بگیرید.

### نکته مهم:

آیا قبلاً در وطن خود به مکتب رفته‌اید و دارای سند تحصیلی هستید؟ آنگاه می‌توانید برای به رسمیت شناختن این اسناد اقدام کنید. بر حسب ارتباط اسناد تحصیلی شما با سیستم تحصیلی جرمنی می‌توانید به مکتب رفته و یا در دوره‌های تعلیمی اشتراک کنید. چنانچه اسناد تحصیلی کشور خود را دارید، باید وقت قبلی از بخش مشاوره تایید اسناد از شبکه IQ دریافت کنید. برای یافتن مرکز مشاوره نزدیک به محل سکونت خود:

<http://www.iq-thuringen.de/iq-beratung/aner kennungs-und-qualifizierungsberatung>

## تحصیلات دانشگاهی

اشخاصی که قصد تحصیلات دانشگاهی در جرمنی را دارند، نیازمند اجازه ورود به دانشگاه هستند. اشخاصی این اجازه را دریافت می‌کنند که سند فارغ‌التحصیلی مرتبط در خارج داشته باشند و یا تحصیلات دانشگاهی مورد تایید در اینجا را شروع کرده باشند. اشخاصی که در جرمنی دیپلوم عمومی و یا تخصصی دریافت کرده‌اند می‌توانند به دانشگاه بروند. اشخاصی که اجازه ورود به دانشگاه را ندارند، باید دانش لسان آلمانی خود را در یک تست ویژه لسان اثبات کنند و معمولاً به سطح لسان C1 رسیده باشند. اما برای رفتن به دانشگاه در جرمنی، استثنائات و راه‌های دیگری نیز وجود دارد. توصیه می‌شود، از مرکز مشاوره تحصیلی دانشگاه یا دانشگاه دارالمعلمین، که قصد تحصیل در آن را دارید، درباره شرایط پذیرش معلومات کسب کنید.

### نکته مهم:

معلومات بسیاری در مورد تحصیلات دانشگاهی برای پناجویان را وبسایت سرویس تبادلات آکادمیک جرمنی ارائه می‌دهد: <https://www.daad.de/der-daad/fluechtlinge/de/>

شورای کمک به پناجویان تورینگن e.V.  
می 2017

**FLÜCHTLINGSARBEIT**  
IST KOSTENFREI, ABER IN  
**KEINEM FALL UMSONST**  
UNTERSTÜTZEN SIE UNSERE ARBEIT!

نمبر اکاونت برای اعطاء کمک

Sparkasse Mittelthüringen

IBAN DE98 8205 1000 0163 0262 70

BIC HELADEF1WEM

شورای کمک به پناجویان تورینگن e.V.

Schillerstraße 44 // 99096 Erfurt

[WWW.FLUECHTLINGSRAT-THR.DE](http://WWW.FLUECHTLINGSRAT-THR.DE)

تورک BLEIBdran در تورینگن در چارچوکات برنامه فدرال ESF - ESF - راهنمای انطباق جامعه، و در رابطه با مذاکرات انطباق متقاضیان پناهندگی و پناجویان (IvAF) ذریعه وزارت فدرال کار و امور اجتماعی و صندوق اجتماعی اروپا تمویل می‌شود.